|  |  |
| --- | --- |
| **PRESENTACIÓN DE BENETAKO GREEN** | **BENETAKO GREEN**  **AURKEZPENA** |
| **BENETAKO GREEN nace con el objetivo de recuperar el espíritu** de una verdadera **GREEN CAPITAL**, galardón que reconoce a las **ciudades que mejor se ocupan del medio ambiente y del entorno vital de sus habitantes** y que creemos perdido en Vitoria-Gasteiz. | **BENETAKO GREEN jaio da, eta sortu da benetako** **GREEN CAPITAL baten sena berreskuratu nahian**; sari horrek ingurumenaz eta bertako herritarren bizi-inguruneaz hobekien arduratzen diren hirien merituak aitortzen ditu. |
| El pasado febrero, varios colectivos abandonaron el Elkargune Foro de Movilidad hartos de la manipulación que de la participación ciudadana estaba haciendo el gobierno municipal. | Joan den otsailean, udal-gobernua herritarren parte-hartzeaz egiten ari zen manipulazioak gogaituta, zenbait kolektibok utzi egin zuten Mugikortasun Foroa. |
| Desde entonces, a éstos se les han ido uniendo más colectivos y personas, también descontentos con las políticas municipales y sobre todo con la falta de participación ciudadana, lo que ha dado lugar a este movimiento social que presentamos hoy, que pretende trabajar por una participación real y por mejorar nuestro entorno vital. | Ordutik hona, kolektibo eta banakako gehiago batu zaizkie, berriro ere atsekabe udal-politikekin eta, batez ere, herritarren parte-hartze ezagatik. Hori guztia dago gaur aurkezten dugun gizarte-mugimendu honen sorreraren atzean, zeinaren xedea parte-hartze erreal baten eta gure bizi-ingurunea hobetzearen alde borrokatzea den. |
| Los motivos que nos han llevado a crear este espacio ciudadano son entre otros los siguientes: | Besteak beste, arrazoi hauek bultzatu gaituzte herritar gune har sortzera: |
| **Participación.** | **Partaidetza.** |
| **HOY** los foros de participación creados por el Ayuntamiento (Auzogunes, Elkargunes y Consejo social) no son respetados ni tenidos en cuenta por el gobierno. | **GAUR-GAURKOZ**, Udal Gobernuak ez ditu Udalak sortutako partaidetza-foroak (auzoguneak, elkarguneak eta Gizarte Kontseilua) ez errespetatzen, ezta aintzat hartzen ere. |
| **HOY** sigue sin hacerse una consulta popular y el actual alcalde se opuso a una consulta aprobada por el Pleno pese a que se cumplió el Reglamento de Participación ciudadana. | **GAUR-GAURKOZ**, herri-kontsultarik gabe jarraitzen dugu, eta egungo alkateak uko egin zion Udalbatzak onetsitako kontsulta bat egiteari, nahiz eta Herritarren Parte-hartzearen Araudian xedatutakoa bete. |
| **HOY** se engaña a la ciudadanía con procesos supuestamente participativos para proyectos sobre los que ya hay decisiones tomadas. | **GAUR-GAURKOZ** iruzur egiten zaie herritarrei, parte-hartzekotzat mozorrotu arren, azken erabakiak hartuta dituzten ustezko parte-hartzeko prozesuen bitartez. |
| **HOY** se impide a la ciudadanía opinar y decidir sobre reformas importantes de sus propios entornos y ni tan siquiera se les informa previamente de las actuaciones en el arbolado, tal y como recoge la normativa. | **GAUR-GAURKOZ** ez zaie herritarrei beren ingurunei dagozkien erabaki garrantzitsuen inguruan iritzia ematen eta erabakitzen; izan ere, ez zaie jakinarazi aurretiaz zuhaitzekin hartuko ziren neurriez informaziorik eman, araudiaren kontra. |
| **Medio Ambiente y cambio climático.** | **Ingurumena eta klime-aldaketa.** |
| **HOY** se reforman calles y plazas eliminando árboles. Se talan y podan en primavera y verano dejando la zona sin los beneficios que proporcionan y en la época crítica para la biodiversidad. Los patios de los colegios carecen de árboles y no tienen una pantalla vegetal que les proteja de la contaminación. Los árboles son maltratados y no reciben los cuidados pertinentes. | **GAUR-GAURKOZ** kale eta plazak zaharberritzen dira zuhaitzak kenduaz. Udaberrian eta udan inarrosten eta botatzen dira, hartara zuhaitzek ematen dituzten onura gabe utziaz ingurua, hain zuzen ere biodibertsitatearentzako sasoi kritikoan. Eskoletako jolas-tokiak kutsaduratik babestuko lituzkeen landare-pantaila gabe geratzen dira. Zuhaitzei ez zaizkie behar dituzten zaintzak eskaintzen. |
| **HOY** las remodelaciones de calles y plazas no tienen en cuenta los efectos del cambio climático (ej: islas de calor). | **GAUR-GAURKOZ**, kale eta plazak eraberritzeko lanetan ez dira aintzat hartzen klima-aldaketaren ondorioak (esaterako, bero-irlak). |
| **HOY** el Pleno del Ayuntamiento de Vitoria-Gasteiz se ha visto forzado a realizar una declaración de emergencia climática, pero no se ha comprometido con las medidas concretas. | **GAUR-GAURKOZ**, Gasteizko Udalbatzak klima-larrialdiari buruzko adierazpena egin behar izan du, horretara behartuta, baina ez ditu bere gain hartu neurri zehatzak betetzeko konpromisoa. |
| **HOY** reciclamos solo un 27%, el otro 73% va al vertedero de Gardelegi. | **GAUR-GAURKOZ** ez dugu % 27 baino birziklatzen; gainerako % 73 Gardelegiko zabortegira joaten da. |
| **HOY** los 3 medidores de contaminación atmosférica de la ciudad (uno de ellos ubicado en el patio de la escuela Odón Apraiz) proporcionan cifras que manifiestan un empeoramiento de la calidad del aire. Se proyecta implementar un gran parking en superficie, lo que conllevará aumento de la contaminación, anejo a un centro de mayores (colectivo muy vulnerable) en Ariznavarra. | **GAUR-GAURKOZ**, kutsadura atmosferikoa neurtzeko hiriko hiru neurgailuen zifrek (horietako bat Odon Apraiz eskolaren patioan dago) airearen kalitatearen galera adierazten dute. Horrez gain, lurgaineko aparkaleku handi bat egitea proiektatzen da Ariznabarrean –eta horrek asko areagtuko du kutsadura–, hain zuzen ere oso kolektibo zaurgarria da adinekoen zentro baten alboan. |
| **HOY** se eliminan zonas permeables o no se incluyen en las reformas, con el consiguiente aumento de las islas de calor y perjuicio para la depuradora de Crispijana, entre otros. | **GAUR-GAURKOZ** kendu egiten dira –edo eraberritze-proiektuetan ez dira aintzat hartzen– inguru iragazgaitzak, eta horrek areagotu egiten ditu bero-irlak eta kaltea eragiten dio, besteak beste, Krispiñako araztegiari. |
| **HOY** el agua que devolvemos al río Zadorra está lejos de alcanzar el buen estado ecológico, incumpliendo la Directiva europea y siendo un punto negro dentro de toda la cuenca del Ebro. | **GAUR-GAURKOZ**, Zadorra itzultzen dugun ura egoera ekologiko egokian egotetik oso urrun da; horrenbestez, ez dugu Europako Zuzentaraua betetzen, eta Ebroren arroko puntu beltza gara. |
| **HOY** en los presupuestos y en las inversiones se sigue dando prioridad a los vehículos motorizados sobre la movilidad activa no contaminante, incluso en entornos escolares. | **GAUR-GAURKOZ** iruzur egiten zaie herritarrei, parte-hartzekotzat mozorrotu arren, azken erabakiak hartuta dituzten ustezko parte-hartzeko prozesuen bitartez. |
| **Espacio público y Movilidad** | **Espazio Publikoa eta Mugikortasuna** |
| **HOY s**e incumple el principio fundamental del Plan de Movilidad y espacio público:  que es **“primero habitar y luego circular**”. El espacio para el peatón es tan sólo del 28% y hay más vehículos que árboles: 116.500 turismos (146.000 vehículos en total) y 115.000 árboles. | **GAUR-GAURKOZ**, urratu egiten da Mugikortasun eta Espazio Publikoaren Planaren funtsezko oinarria den hori, **"lehenik bizi, gero zirkulatu"**. Oinezkoentzako espazioa % 28koa da soilik, eta zuhaitzak baino ibilgailu gehiago dago: 116-500 turismo (146.00 ibilgailu guztira) eta 115.000 zuhaitz. |
| **HOY** se permite hacer y se hacen aceras de menos de 2 m y la eliminación de barreras físicas no es prioritaria en los presupuestos anuales. | **GAUR-GAURKOZ**, baimenduta dago 2 metrotik beherako espaloiak egite, eta oztopo fisikoak kentzea ez da lehentasuna urteko aurrekontuetan. |
| **HOY** se permite circular a las bicicletas por las aceras mayores de 3 m, y falta regulación sobre los Vehículos de Movilidad Personal (VMP). Además, existen numerosas aceras-bici. La falta de control y la permisividad ha dado lugar a un incivismo que ha convertido los espacios peatonales en zonas de conflicto, con una creciente sensación de inseguridad. | **GAUR-GAURKOZ**, 3 metrotik gorako espaloietan ibiltzen uzten zaie txirrindunei, eta araudia falta da Norbanako Mugikortasun Ibilgailuak (NMI) gaienean. Gainera, bizikleta-espaloi ugari dago. Kontrol ezak eta permisibitateak oinezkoentzako guneak gatazka-leku bihurtu zuten gizalege-eza eragin duten, eta segurtasun gutxiaren sentsazioa areagotzen ari da. |
| **HOY** 10 años más tarde de la aprobación del PMSEP no se ha llevado a cabo ninguna supermanzana tal y como estaban concebidas, y seguimos teniendo más del 70% del espacio público dedicado a la movilidad motorizada. | **GAUR-GAURKOZ**, Mugikortasun Iraunkorraren eta Espazio Publikoaren Planak (PMSEP) 10 urte bete dituen arren, ez da super-etxadi bakar bat ere gauzatu, pentsatu ziren eran, eta espazio publikoaren % 70etik gora motordun ibilgailuentzako da. |
| **HOY** los presupuestos dedican una cantidad ridícula a las infraestructuras ciclistas que no llegaba a 1€ por persona/año, cuando lo recomendado es entre 10 y 12€ y también dedicaban una cantidad exigua a eliminación de los puntos conflictivos para caminantes o para facilitar la conectividad entre aceras (mejora o implementación de pasos peatonales) que no llegaba a 1€ por persona/año.  Y sin embargo las grandes inversiones son para dar fluidez al tráfico: América Latina, Esmaltaciones, calle Iturritxu… (legislatura 2015-2019). | **GAUR-GAURKOZ**, aurrekontuetan kopuru barregarria eskaintzen zaie txirringa-azpiegiturei (ez baitzen pertsona eta urteko euro batera iristen, 10 eta 12 euro artekoa gomendatzen den arren), eta oso kopuru urria eskaini baitzaio baita oinezkoentzako gune beltzak kentzeari edo espaloien arteko lotura hobetzeari (oinezkoentzako igarobideak hobetzea eta egitea). Alabaina, inbertsio handien xedea trafiko-jarioa erraztea da: Latinoamerikako biribilgunea, Esmaltazioak, Iturritxu kalea... (2015-2019 agintaldia). |
| **HOY** se han producido en nuestro municipio 4.743 accidentes de tráfico (13 al día) y 176 atropellos (1 cada 2 días) con un resultado de 766 personas heridas y 3 personas fallecidas (datos 2018). | **GAUR-GAURKOZ** 4.743 trafiko-istripu gertatu dira gure udalerrian (eguneko 13) eta 176 pertsona harrapatu izan dira (pertsona bat bi egunetik; guztira 3 pertsona zendu eta 766 zauritu(2018ko datuak). |
| **HOY** hay numerosas paradas de bus sin marquesinas, y con pasos peatonales alejados más de 150 metros. Todavía hay numerosos autobuses contaminantes y ruidosos. Hay líneas que sufren atascos por no tener carril exclusivo y que no tienen prioridad de paso en los semáforos. Los conductores de TUVISA no tienen infraestructuras permanentes que les permitan hacer su trabajo de forma digna (WC). | **GAUR-GAURKOZ**, markesinarik gabeko autobus-geltoki ugari dago, oinezkoentzako igarobideak bertatik 150 metrora eta urrunago. Oraindik ere kutsadura eta zarata handiko autobus ugari dago. Linea askotan pilaketak gertatzen dira, ez dutelako berariazko erreirik, ez eta lehentasunik semaforoan. TUVISAko gidariei lana baldintza duinetan egiteko azpiegitura egonkorrak falta zaizkie, komunak, esaterako. |
| **Colectivos participantes:** | **Kolektibo partaideak:** |

|  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- |
|  |  |  |  |  |
|  |  |  |  |  |
|  |  |  | | |
| |  |  | | --- | --- | | *En Vitoria-Gasteiz, a 16 de septiembre de 2019* | *Gasteizen, 2019ko irailaren 16an* | | | | | |